



## Contact

gerardlopez.gameloc@gmail.com

www.linkedin.com/in/  
gerardlopezgras-952501274  
(LinkedIn)

## Top Skills

Skilled Multi-tasker  
Video Game Localization  
SDL Trados

## Languages

Spanish (Native or Bilingual)  
Japanese (Full Professional)  
English (Full Professional)  
Catalan (Native or Bilingual)

## Certifications

Japanese Language Proficiency Test  
N1  
C1 Advanced English (CAE)  
Japanese Language Proficiency Test  
N2

# Gerard López Gras

Japanese → Spanish Localization specialist | Videogames, software, commercials, eSport scenes | Testing, LQA, Subtitling | Passion for the Japanese language and culture

Els Monjos, Catalonia, Spain

## Summary

I am a young translator specializing in videogame localization, especially competitive scenes, tournaments and eSports in general (Japanese to Spanish/English/Catalan and English to Spanish/Catalan).

During the last couple years, I have been working on some translations, mostly interviews, commercials and talkshows. I have also translated open source games and edited and translated rulesets and promotional posters, so I have certain familiarity with image edition software such as Photoshop CS6.

I have been lucky enough to live in Japan twice, 1 year the first time and 8 months the second time, studying the language that I love dearly and immersing myself in the culture.

## Specializations

- Videogame localization and eSports (esp. Fighting games)
- Competitive sports
- Rulesets and promotional posters

E-mail: gerardcalru11@gmail.com

Portfolio: <https://gerardlopezgamelec.wixsite.com/portfolio>

---

## Experience

### Freelance

Japanese > Spanish Freelance Translator and Localization Specialist  
September 2024 - Present (1 month)

Barcelona, Catalonia, Spain

Career as a Freelance Localization Specialist, focusing on multimedia Japanese to Spanish translation and Language Quality Assurance.

Academia Japonia  
Administrative Assistant  
December 2023 - September 2024 (10 months)  
Barcelona, Cataluña, España

TOKEI DAI KANKO Co. Ltd  
Cook  
September 2018 - March 2019 (7 months)  
Tokyo, Japan

AJI NO TOKEIDAI restaurant in Ueno, Tokyo.

Food prep and specialization in ramen, among other Japanese dishes.

Daily interaction with coworkers, my boss and the customers.

This experience also drastically improved my level of formal Japanese and my vocabulary.

McDonald's  
Kitchen and customer service  
May 2017 - July 2018 (1 year 3 months)  
Vilafranca del Penedès, Catalonia, Spain

- Customer service
- Cleaning
- Teamwork
- Cooking
- Capacity to be agile and fast adaptation

---

## Education

Daiwa Academy  
Graduation, Japanese Language and Literature · (2022 - 2023)

ClicAsia  
Japanese Studies · (March 2021 - July 2021)

Universitat Pompeu Fabra - Barcelona  
Translation and Interpreting Degree, Language Interpretation and Translation · (September 2014 - June 2018)

Institut El Foix  
High School Diploma, Humanities/Humanistic Studies · (September 2012 - June 2014)